

Inhaltsverzeichnis

Sommaire

Contents

- 8 **Interviews** • Mit acht Künstler*innen • With eight artists • Avec huit artistes • **Christoph Goldmann** • Leipzig • November 2018 • Novembre 2018
- 32 **Grußwort** • Préface • Preface • Kulturstiftung des Bundes • Fondation culturelle fédérale d'Allemagne • German Federal Cultural Foundation • **Hortensia Völckers, Alexander Farenholtz** • Berlin • Dezember 2018 • Décembre 2018 • December 2018
- 36 **Carte blanche für Kinshasa – Eine Gebrauchsanleitung für das Museum der Zukunft?** • Carte blanche pour Kinshasa – Un mode d'emploi futur pour le musée? • Carte blanche for Kinshasa – A future instruction book for the museum? • **Nanette Snoep** • Direktorin • Directrice • Director • Grassi Museum für Völkerkunde zu Leipzig • 1.2.15–31.12.18 • Leipzig • Dezember 2018 • Décembre 2018 • December 2018
- Kinshasa aus Sicht der Poeten** • Kinshasa du point de vue des poètes • Kinshasa from the point of view of the poets • Kinshasa • November 2018 • Novembre 2018
- 52 **Serenade** • Sérénade • Serenade • **Jean Kamba**
- 62 **Eine Stadt aus Staub und Sonne** • Une ville à la fois de poussières et de soleil • A city of both dust and sun • **Vincent Lombume Kalimasi**
- 68 **Die Stimmen von Kinshasa** • Les voix de Kinshasa • The Voices of Kinshasa • **Hervey N'Goma**
- Vorwort der Kuratoren** • Préface des commissaires • Preface of the curators • Leipzig • November 2018 • Novembre 2018
- 74 **Freddy Tsimba**
- 77 **Eddy Eketé**

Die Künstler*innen • Les artistes • The Artists • 21 Porträts geschrieben von •
21 portraits écrit par • 21 portraits written by • **Hervey N'Goma** • Kinshasa •
Oktober 2018 • Octobre 2018 • October 2018

84	Anastasie Langu
88	Azgard Itambo
92	Cheri Benga
96	Danniel Toya
100	Dolet Malalu
104	Elie Mbansing
108	Eunice Kamanda
112	Flory Sinanduku
116	Francis Mampuya
120	Fransix Tenda
124	Gabriel Lukinga
128	Géraldine Tobe
132	Hilary Balu
136	Jean-Jacques Tankwey
140	Judith Kaluaji
144	Louison Mbeya
148	Mega Mingiedi
152	Nada Tshibuabua
156	Olivier Nalumbu
160	Serge Diakota
164	Steve Bandoma
168	Restitution Box • Gemeinschaftswerk • L'œuvre collective • The collective work
186	Bildnachweise • Crédits photographiques • Photo credits
186	Bildunterschriften • Légendes • Captions